

<p style="text-align: center;">ДОГОВІР № _____ про надання добровільного внеску (пожертви) у формі безповоротної фінансової допомоги</p> <p>Україна, Київ «__»_____2022 року</p>	<p style="text-align: center;">AGREEMENT No. _____ on the voluntary contribution (donation) in the form of non-refundable financial assistance</p> <p>Ukraine, Kyiv «__»_____2022</p>
<p>_____, в особі _____, що діє на підставі _____ (далі за текстом – Сторона 1) з однієї сторони, та Національний фонд досліджень України в особі Полоцької Ольги Олександрівни, яка діє на підставі Положення про Національний фонд досліджень України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 04 липня 2018 року № 528 (зі змінами та доповненнями), розпорядження Кабінету Міністрів України «Про призначення Полоцької О.О. виконавчим директором Національного фонду досліджень України» від 8 липня 2020 року № 823-р. (далі за текстом – Сторона 2), з іншої сторони, надалі спільно іменовані Сторони, а кожна окремо – Сторона, уклали цей Договір про надання добровільного внеску у вигляді благодійної пожертви, як безповоротної фінансової допомоги (далі – Договір), про таке.</p>	<p>_____, represented by _____, acting on the basis of _____ (hereinafter – Party 1) on the one hand, and the National Research Foundation of Ukraine represented by Olga Polotska, acting on the basis of Provision on National Research Foundation of Ukraine, approved by Resolution No. 528 of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated July 4, 2018 (with amendments and additions), Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On the Appointment of Olga Polotska as Executive Director of the National Research Foundation of Ukraine" dated July 8, 2020 No. 823-p (hereinafter – Party 2), on the other hand, hereinafter together as – Parties, and each individually as a Party, concluded this Agreement on voluntary contribution in the form of non-refundable financial assistance (hereinafter – the Agreement), on the following.</p>
<p style="text-align: center;">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ</p> <p>1.1. Предметом цього Договору є безоплатна передача Стороною 1 у власність Стороні 2 добровільного внеску у вигляді благодійної пожертви (грошових коштів), як безповоротної фінансової допомоги у загальній сумі _____ (ГРН./EUR/USD) (далі – Внесок) з</p>	<p style="text-align: center;">1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1. The subject of this Agreement is a free transfer by Party 1 to Party 2 of a voluntary contribution in the form of non-refundable (financial assistance) in the total amount of _____ (UAH/EUR/USD) (hereinafter – the Contribution) for the purpose of Party 2 carrying out activities</p>

метою здійснення Стороною 2 діяльності спрямованої на, але не виключно, поновлення грантової підтримки проєктів з виконання наукових досліджень і розробок, реалізацію яких через збройну агресію росії не було продовжено та розпочато в 2022 році, а також на грантову підтримку проєктів за іншими напрямками у межах нових конкурсів.

1.2. Сторона 2 самостійно здійснює розподіл суми Внеску за напрямками визначеними в пункті 1.1. цього Договору.

1.3. Сторона 2 може направляти суми Внеску за бажанням благодійника на фінансування досліджень у конкретній сфері або на потреби конкретного проєкту.

1.4. Сторони погодили відсутність обмеження використання Внеску Стороною 2 будь-якими строками з моменту її отримання чи конкретними способами, тому Сторона 2 має право самостійно визначати строки та конкретний порядок використання Внеску, в межах діяльності, визначеної в пункті 1.1. цього Договору.

1.5. Предметом Договору не є комерційна діяльність та/або отримання прибутку для жодної зі Сторін.

2. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. Сторона 1 зобов'язується:

2.1.1. надати Внесок відповідно до умов цього Договору;

2.1.2. забезпечити конфіденційність відносно всієї інформації, отриманої від Сторони 2 у зв'язку з виконанням цього Договору.

2.2. Сторона 2 зобов'язується:

aimed at, but not exclusively, renewing grant support for scientific research and development projects, the implementation of which due to russia's armed aggression was not continued and started in 2022, as well as grant support for projects in other areas within the framework of new calls.

1.2. Party 2 independently distributes the amount of the Contribution according to the directions specified in paragraph 1.1. of this Agreement.

1.3. Party 2 can direct the Contribution amounts at the benefactor's wish to finance research in a specific field or to the needs of a specific project.

1.4. The Parties have agreed that the use of the Contribution by Party 2 is not limited by any period from the moment of its receipt or in specific ways, therefore Party 2 has the right to independently determine the terms and specific procedure for the use of the Contribution, within the scope of the activities defined in paragraph 1.1 of this Agreement.

1.5. The subject of the Agreement is not a commercial activity and/or profit for any of the Parties.

2. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

2.1. Party 1 undertakes:

2.1.1. to make a Contribution in accordance with the terms of this Agreement;

2.1.2. to ensure the confidentiality of all information received from Party 2 within the performance of this Agreement.

2.2. Party 2 undertakes:

<p>2.2.1. використовувати отриманий від Сторони 1 Внесок виключно за цільовим призначенням, визначеним в пункті 1.1. цього Договору;</p> <p>2.2.2. щотижнево оновлювати інформацію щодо обсягів залучених позабюджетних коштів і висвітлювати звіти про їх використання на фандрейзинговій web-сторінці на офіційному сайті (по мірі надходження відповідного обсягу коштів);</p> <p>2.2.3. за зверненням Сторони 2 надати відповідні іміджеві відзнаки (електронні візитівки-стікери та подяки).</p>	<p>2.2.1. to use the Contribution received from Party 1 exclusively for the purpose specified in paragraph 1.1. of this Agreement;</p> <p>2.2.2. weekly update information on the amount of extra-budgetary funds raised and publish reports on their use on the fundraising web page on the official website (as the appropriate amount of funds is received);</p> <p>2.2.3. at the request of Party 2, provide appropriate image awards (electronic business cards-stickers and acknowledgments).</p>
<p style="text-align: center;">3. ПОРЯДОК ОПЛАТИ</p> <p>3.1. Перерахування Внеску здійснюється Стороною 1 у безготівковій формі протягом 10 банківських днів із дати підписання цього Договору шляхом перерахування суми, вказаної в пункті 1.1. цього Договору на рахунок Сторони 2, визначений в розділі 8 цього Договору.</p> <p>3.2. Право власності на Внесок виникає у Сторони 2 з моменту надходження його на рахунок Сторони 2.</p>	<p style="text-align: center;">3. PROCEDURE OF PAYMENT</p> <p>3.1. Transfer of the Contribution is carried out by Party 1 in a non-cash form within 10 banking days from the date of signing this Agreement by transferring the amount indicated in paragraph 1.1. of this Agreement to the account of Party 2, defined in chapter 8 of this Agreement.</p> <p>3.2. Ownership right of the Contribution for Party 2 arises from the moment of its receipt into the account of Party 2.</p>
<p style="text-align: center;">4. ГАРАНТІЇ</p> <p>4.1. Сторони засвідчують і гарантують, що вони мають необхідний обсяг правоздатності, а їх представники (посадові особи) володіють достатнім обсягом повноважень для укладення та виконання цього Договору; укладення та виконання Сторонами цього Договору не суперечить установчим документам Сторін, жодним положенням договорів Сторін з іншими особами або положенням інших правочинів, дія яких поширюється на Сторін.</p>	<p style="text-align: center;">4. GUARANTEES</p> <p>4.1. The Parties certify and guarantee that they and their representatives (officials) have the necessary amount of legal personality for the conclusion and execution of this Agreement; the conclusion and execution of this Agreement by the Parties does not contradict the founding documents of the Parties, any provisions of the Parties' contracts with other persons or provisions of other transactions, the effect of which applies to the Parties.</p>

<p>4.2. Сторони засвідчують та гарантують, що умови цього Договору для них зрозумілі, відповідають їх інтересам, є розумними та справедливими.</p>	<p>4.2. The parties certify and guarantee that the conditions of this Agreement are comprehensible to them, meet their interests, and are reasonable and fair.</p>
<p style="text-align: center;">5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</p> <p>5.1. За невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за цим Договором Сторони несуть відповідальність встановлену чинним законодавством України.</p>	<p style="text-align: center;">5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES</p> <p>5.1. The Parties are responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Agreement, due to the current legislation of Ukraine.</p>
<p style="text-align: center;">6. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ</p> <p>6.1. Даний Договір набуває чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін та діє до «31» грудня 2022 р., але в будь-якому випадку до повного виконання Сторонами зобов'язань, взятих на себе за даним Договором чи його розірвання.</p>	<p style="text-align: center;">6. TERMS OF THE AGREEMENT</p> <p>6.1. This Agreement enters into force from the moment of its signing by authorized representatives of the Parties and is valid until December «31», 2022, but, in any case, until the Parties fulfill their obligations under this Agreement or its termination.</p>
<p style="text-align: center;">7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ</p> <p>7.1. Цей Договір містить вичерпну домовленість між Сторонами стосовно предмету цього Договору, а також скасовує та позбавляє чинності всі інші зобов'язання або заяви стосовно предмету цього Договору, які були зроблені між Сторонами до дати його підписання.</p> <p>7.2. Усі зміни до цього Договору: додаткові угоди, калькуляції, протоколи та інші документи є чинними та обов'язковими для Сторін цього Договору лише за умови, якщо вони укладаються Сторонами у письмовій формі, підписуються уповноваженими представниками сторін.</p>	<p style="text-align: center;">7. CONCLUDING PROVISIONS</p> <p>7.1. This Agreement contains a comprehensive agreement between the Parties regarding the subject of this Agreement, and all previous commitments or statements on issues related to this Agreement between the Parties before the date of its signing, are canceled and lose legal force.</p> <p>7.2. All changes to this Agreement: additional agreements, calculations, protocols, and other documents are valid and mandatory for the Parties to this Agreement only if they are in the written form and signed by authorized representatives (officials) of the Parties.</p>

7.3. Сторона 2 за цим Договором має статус державної бюджетної установи.

7.4. Жодна із Сторін не має права передавати свої права за цим Договором третім особам без письмової згоди другої Сторони за цим Договором.

7.5. Сторони за цим Договором зобов'язуються забезпечити конфіденційність відомостей щодо цього Договору.

7.6. Сторони погодилися з тим, що будь-які матеріали, інформація та відомості, які стосуються Договору, є конфіденційними і не можуть передаватися будь якою Стороною третім особам, без попередньої письмової згоди іншої Сторони, крім випадків, коли передача інформації пов'язана з одержанням офіційних дозволів, документів для виконання Договору або сплати податків, інших обов'язкових платежів, а також у випадках, передбачених чинним законодавством України.

7.7. Сторона 1 підтверджує та надає згоду на отримання його персональних даних (у разі потреби), яких не вистачає Стороні 2 для забезпечення належного виконання своїх обов'язків за цим Договором.

7.8. Жодне положення цього Договору не встановлює спільне підприємство, спільну діяльність, об'єднання, товариство, взаємне представництво та/або поруку.

7.9. Договір складено у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, – по одному примірнику для кожної із Сторін Договору англійською та українською мовами. У разі будь-якої невідповідності між текстами англійською та українською мовами, переважну силу має текст українською мовою.

7.3. Party 2 under this Agreement has the status of a non-profit organization.

7.4. None of the Parties has the right to transfer its rights under this Agreement to third parties without the written consent of the other Party under this Agreement.

7.5. The Parties to this Agreement undertake to ensure the confidentiality of information regarding this Agreement.

7.6. The Parties have agreed that any materials, information, and data related to the Agreement are confidential and may not be transferred by any Party to third parties without the prior written consent of the other Party, except when the transfer of information is related to the receipt of official permits, documents for the execution of the Agreement or payment of taxes, other mandatory payments, as well as in cases provided for by the current legislation of Ukraine.

7.7. Party 1 confirms and gives consent to receive his personal data (if necessary), which Party 2 lacks to ensure the proper performance of its obligations under this Agreement.

7.8. No paragraph of this Agreement establishes a joint venture, joint activity, association, partnership, joint representation, and/or guarantee.

7.9. The Agreement is concluded in two copies that have the same legal force – one copy of the Agreement in English and Ukrainian languages for each of the Parties. In case of disagreements between the English and Ukrainian texts of the Agreement, preference is given to the text in the Ukrainian language.

7.10. This Agreement is concluded, regulated, and interpreted in accordance with the current legislation of Ukraine.

7.10. Цей Договір укладений, регулюється і тлумачиться згідно з чинним законодавством України.

7.11. У всьому, що не врегульовано даним Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.

7.11. The Parties are governed by the current legislation of Ukraine in each situation, not regulated by this Agreement.

8. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Сторона 1

Сторона 2

Реквізити EUR
Національний фонд досліджень України
01001, м. Київ, вул. Бориса Грінченка, 1
ЄДРПОУ 42734019
IBAN код
UA363052990000025307015000015
Назва банку
АТ КБ «ПРИВАТБАНК»,
вул. Грушевського, 1Д, Київ, Україна,
01001
SWIFT code банку PBANUA2X

Реквізити USD
Національний фонд досліджень України
01001, м. Київ, вул. Бориса Грінченка, 1
ЄДРПОУ 42734019
IBAN код
UA673052990000025304045000204

8. ADDRESS AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

Party 1

Party 2

EUR details
National Research Foundation of
Ukraine
01001, Kyiv, 1 Borysa Hrinchenka
Street
EDRPOU 42734019
IBAN Code
UA363052990000025307015000015
Name of the bank JSC CB
“PRIVATBANK”,
1D Hrushevskoho Str., Kyiv, 01001,
Ukraine
Bank SWIFT Code PBANUA2X

USD details
National Research Foundation of
Ukraine
01001, Kyiv, 1 Borysa Hrinchenka
Street
EDRPOU 42734019

Назва банку
АТ КБ «ПРИВАТБАНК»,
вул. Грушевського, 1Д, Київ, Україна,
01001
SWIFT code банку PBANUA2X

Реквізити УАН
Національний фонд досліджень України
01001, м. Київ, вул. Бориса Грінченка, 1
ЄДРПОУ 42734019
IBAN код
UA478201720313291001301157331

Назва банку
Управління Державної казначейської
служби України у Голосіївському районі м.
Києва

(посада)

(підпис)

(Власне ім'я та ПРІЗВИЩЕ)

М.П.

IBAN Code
UA673052990000025304045000204
Name of the bank JSC CB
“PRIVATBANK”,
1D Hrushevskoho Str., Kyiv, 01001,
Ukraine
Bank SWIFT Code PBANUA2X

UAN details
National Research Foundation of
Ukraine
01001, Kyiv, 1 Borysa Hrinchenka
Street
EDRPOU 42734019
IBAN Code
UA478201720313291001301157331
Name of the bank
State Treasury Department services of
Ukraine in the Holosiiv District of Kyiv

(position)

(signature)

(First name and SURNAME)

Seal